

**ADONAJ** (64) sb sg t

-i : -y (57 : 7).

*Pisane dużą literą* (63); prawdopodobnie wszystkie samogłoski jasne (ostatnie a 6 r. nie kreskowane).

N Adonaj (56). ◊ G Adonaja (2). ◊ A Adonaj (1). ◊ V Adonaj (5).

Sł stp, Cn, Linde brak.

Hebr. 'władca', określenie Boga jako pana, forma pl maiestaticus z sufiksem dzierżawczym 1 os. sg [Adonai – wszechmocny Calep] (64) : O adonay / mowiłem w ięzyku moim wiadomy vcziń mi panie koniec moy *TarDuch* E3; O Adonay tyś Pan wielki *LubPs* hh4; [Przysięga żydowska] Ták mi pomoży Bog [...] kthorego Imię Adonay *GroicPorz* aa2, aa2v; [Rzekł Pan Bog do Mojżesza] dałz wyrzázác/ *Ayot/ Adonay/* fwięte imię Páńskie [sculpes opere caelatoris sanctum Domino *Vulg Ex* 28/36] *BielKron* 34v; Wiemy iáfnie z piśmá o Synie Bożym/ kthórégo téz piśmo zowie Iehowá [...] Zowie go Adonái *BiałKat* a4; [Przysięga żydowska] A iegli twoiá przysięgá nie iest ípráwiedliwa [...] áby cię Adonái zmázał mocą íwego Boztwá *SarnStat* 265.

Zestawienie: »Adonaj Jehowa« [tylko *BudBib*] (57): mowi Adonái Iehowá [*dixit Dominus Deus; Pan zastępów Wujek*] *BudBib Ez* 14/14; Ták mowi Iehowá [...] od mieczá polegá w niem/ mowi Adonái Iehowá [*Sic dixit Dominus... dixit Dominus Deus; Pan Bog zastępów Wujek*] *BudBib Ez* 30/6; Przysięgł Adonái Iehowá ná dużą fwoię/ mowi Iehowá Bog *Cewáoth* [*Juravit Dominus Deus per se ipsum, dixit Dominus Deus exercituum*] *BudBib Am* 6/8; Vmilkni przed obliczem Adonáiá Iehowy/ bo blińko dzień Iehowy [*Tace a facie Domini Dei quia prope est dies Domini; przed obliczem Pana Boga Wujek*] *BudBib Soph* 1/7, *3.Reg* 2/26, *Ez* 3/27, 9/8, 14/11, *Mich* 1/2 (57).

Synonimy: »Pan Bog«, »Pan Bog zastępów«, »Pan zastępów«.

MK